

**March 25, 1984**

**Cable from Ambassador Katori to the Foreign  
Minister, 'Prime Minister Visit to China (Foreign  
Ministers' Discussion - Regarding Hong Kong)'**

**Citation:**

"Cable from Ambassador Katori to the Foreign Minister, 'Prime Minister Visit to China (Foreign Ministers' Discussion - Regarding Hong Kong)'" , March 25, 1984, Wilson Center Digital Archive, 2002-113, Act on Access to Information Held by Administrative Organs. Also available at the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Obtained for CWIHP by Yutaka Kanda and translated by Ryo C. Kato.  
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/119558>

**Summary:**

Wu Xueqian informs Abe Shintaro of the Sino-British negotiations on the return of Hong Kong to Chinese control.

**Credits:**

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

**Original Language:**

Japanese

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

この矢印の方向に裏向きに入れて下さい。



秘密指定解除  
情報公開室

極秘

- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
  2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班 (TEL 2171, 2174) に。
  3. 本電の主管変更は記帳班 (TEL 2172) に連絡ありたい。

大政事外外儀官  
務務典房  
次次  
臣官官審審長長

博公外査  
代表使研察  
審審

総総察人電在儀警  
括書対文会厚情オ

調企長	審企情析調
領移長	参一二旅査移
長	審地中東了 二難 東対 参北一西
米長	審北北保 一一
日長	審一二
欧長	審西ソ洋 西 二東
近ア長	審一二ア了 一一
経協長	次 経国資漁 経国資博 審総 博 審海
条長	審政技一開 技 参国二二理
国長	審企軍專 参政経
科審	科原
情長	審道内文 文 参ブ外二

電信写

Q36RA

総番号 R037707 主管

年 月 25日 01時 30分 中 国 発 亜 中  
59年 03月 25日 02時 58分 本 省 着

外務大臣殿 鹿取大使

総理訪中 (外相会談・ホンコン問題)

第1344号 極秘 大至急 Q36RA

往電第1339号別電5

1. ゴ部長の発言次の通り。

(1) 中英間の協議はこれまで10回行つた。来週月よう日より次の協議を行う予定である。これまでの会議を通じて、特に最近の数回の会議で、いくらかの進展があつた。

(2) 中国のホンコン問題についての政策は条理にかなつている。その政策を統括すれば、(イ) 1997年にホンコンの主権を回復した後、ホンコンを中国の特別行政地区とする。ここでは資本主義を維持することができるし、社会制度、生活方式も変わらず、法律も殆んど変わらない。「殆んど」という意味は、例えば「女王は元首」といつた文言は変える必要があるからである、(ロ) 主権回復後のホンコンの管理・統治は、住民の選挙により選ばれた人に行つてもらい、こちらから人を派遣することはしない、(ハ) ホンコンの国際自由貿易センターとしての役割はそのまま維持し、外国の財産、個人の財産はなにも変化を受けない、等である。

(3) もし英国が協力すれば、相談してこれからのホンコンの管理・統治につき長年

外務省

03月25日03時10分

この矢印の方向に裏向きに入れて下さい。

秘密指定解除  
情報公開室

極秘

- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
  2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班 (TEL 2171, 2174) に。
  3. 本電の主管変更は記帳班 (TEL 2172) に連絡ありたい。

## 電信写

の経験をくみとりたい。英国の利益については、特別の配慮をすることもできる。

(4) こうした政策は、一時しのぎのものではなく、長い見通しのあるもので、世界の利益のためでもある。

(5) 主権回復後、少なくとも50年間は現状を変えないとの保証を与える用意もある。この点につき英国側ではいくらか疑いをもっている。しかし、われわれは言つたことは実行する。英国側とお互いに協力し信頼し合えば、合意の達成はさほど難しくない。

(6) 5月ころハウ英外相が訪中予定であり、これにより問題解決が早くなることを期待している。出来るだけ早期に合意を達成することが、ホンコンのはん栄と安定の維持にとって重要である。

(7) 最近、ホンコンから資本が流出しているとのうわさがあるが、われわれの調査では流出もあれば流入もあり、流入が流出を上回っている。日本の企業はホンコンで活発な経済活動があるが、その利益はきつと守られるので安心してほしい。

(8) 中英協議の状況は、外に出さないこととするとの合意が中英間にあるので、安倍大臣には、以上大まかのところをしようかいした。

2. 以上に対し、安倍大臣は次の通り述べられた。

(1) ホンコンのはん栄と安定が維持されることが重要である。

(2) ホンコンには日本の民間の企業も多く活動しており、当方より機会ある毎にれいせいに対応するよう求めている。

(3) ゴ部長より安心してほしい旨の発言があつたので安心した。

(4) うかがつた中国側の考え方については、日本の関係者に伝えて安心させたい。(7)

Number R037707

Primary: Asia and China

Sent: China 01:30 Year Month 25

Received: MOFA 02:58 1984 March 25

To: The Foreign Minister From: Ambassador Katori

Prime Minister Visit to China (Foreign Ministers' Discussion - Regarding Hong Kong)□

Number 1344 Top Secret Top Urgent Q36A

Wire 1339 Separate Wire 5

1. Foreign Minister Wu conveyed the following:

(1) We have conducted 10 Sino-British discussions to date. We will be holding the next talks on Monday of next week. There has been some progress through the meetings to date, especially the recent few meetings.

(2) Chinese policy in regards to the Hong Kong problem is rational. An outline of the policy includes (a) after sovereignty of Hong Kong is returned in 1997, it will become a special administrative zone of China. Capitalism will be maintained. Furthermore, the social system, way of life, and laws will largely be unchanged. "Largely" is to mean that such laws that claim that "the Queen is Sovereign" must be changed. (b) The maintenance and governance of Hong Kong following the return of sovereignty will be tasked to someone chosen through election. We will not be delegating a person for this job. (c) Hong Kong's role as the center for international free trade will be maintained. Foreign assets and personal assets will be left unchanged.

(3) If Britain cooperates, we would like to consult with them about their long experience of maintaining and governing Hong Kong. In regards to Britain's interests, we can make special arrangements.

(4) Such a policy is not a one time struggle, but a long-term vision that is beneficial for the world.

(5) We are ready to guarantee that after sovereignty is returned, China will not change the current situation for 50 years. Regarding this point, Britain is somewhat doubtful. However, we will carry out the things that we have said. If our countries mutually cooperate and trust each other, finding an agreement is not so difficult.

(6) Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs is scheduled to visit China in May. We hope that the problems will be more quickly resolved as a result. A swift resolution is important for the prosperity and stability of Hong Kong.

(7) Recently, there is a rumor that capital is flowing out of Hong Kong. According to our investigation, capital is flowing in and out, and inflows are greater than outflows. Japanese firms are active in economic activity. Their interests will be protected, so one does not need to worry.

(8) China and Britain has agreed to not let the state of Sino-British negotiations out into the open. So I have reported the above rough outline to Cabinet Minister Abe.

2. Cabinet Minister Abe responded in the following:

(1) It is important to support the prosperity and stability of Hong Kong.

(2) There are many private Japanese enterprises active in Hong Kong. We hope that when the need arises for you to treat them reasonably.

(3) We are not worried because Foreign Minister Wu has told us that there is nothing to be worried about.

(4) Regarding China's thoughts, we would like to convey them to relevant parties in Japan in order to reassure them. (End)